



**INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**

**AT04511 MEDYCZNY PAS ROZGRZEWAJĄCY / AT04512 TERMOFOR-NAKLADKA NA KARK**

**OPERATING INSTRUCTIONS**

**AT04511 MEDICAL HEATING BELT / AT04512 HOT WATER BOTTLE COVER FOR NECK**

**GEBRAUCHSANWEISUNG**

**AT04511 MEDIZINISCHER KIRSCHKERNKISSENGURT / AT04512 KIRSCHKERNKISSEN**

**FÜR DEN NACKEN**

**NÁVOD K POUŽITÍ**

**AT04511 STUDENÝ-TEPLÝ OBKLAD - PÁS / AT04512 STUDENÝ-TEPLÝ OBKLAD NA KRK**

**NÁVOD NA POUŽITIE**

**AT04511 ZDRAVOTNÝ HREJIVÝ PÁS / AT04512 TERMOFOR – OBKLAD NA KRK**

**MODE D'EMPLOI**

**AT04511 CEINTURE CHAUFFANTE MÉDICALE / AT04512 HOUSSE POUR BOUILLOTTE POUR LE COU**

**GEBRUIKSAANWIJZING**

**AT04511 MEDISCHE WARMTEGORD / AT04512 WARMTEFLAESHOMMEL VOOR DE NEK**

**INSTRUCCIONES DE USO**

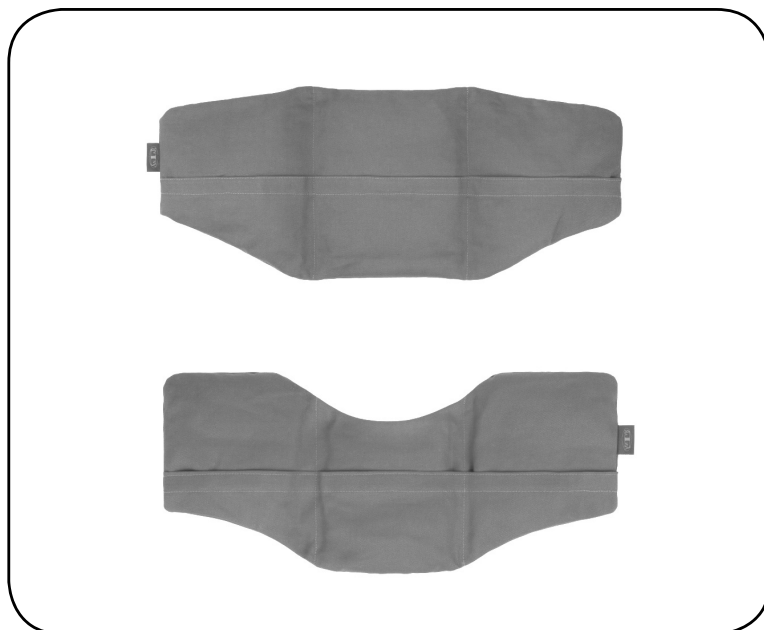
**AT04511 CINTURÓN TÉRMICO MÉDICO / AT04512 FUNDA DE TERMÓFORO PARA EL CUELLO**

**ISTRUZIONI PER L'USO**

**AT04511 FASCIA RISCALDANTE MEDICA / AT04512 COPERTURA PER BORRACCIA PER IL COLLO**

**BRUKSANVISNING**

**AT04511 MEDICINSK VÄRMEBÄLTE / AT04512 VÄRMEDYNEFODRAL FÖR NACKEN**





Dziękujemy za zakup naszego produktu, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją używania. Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, uwag i zaleceń, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu i urazów ciała.

**UWAGA:** Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, NIE WOLNO używać produktu. Więcej informacji u wytwórcy.

#### AT04511

##### ZASTOSOWANIE/WSKAZANIA

Medyczny pas rozgrzewający z pestkami wiśni jest przeznaczony dla osób skarżących się na ból i napięcia w okolicy lędźwiowej kręgosłupa, pomaga łagodzić ból i napięcia mięśniowe. Pas redukuje ból oraz prowadzi do rozluźnienia mięśni. Pas może być stosowany na ciepło bądź na zimno. Produkt wskazany dla osób walczących z: rwą kulszową, bólami mięśniowymi, bólami menstruacyjnymi, bólami lędźwiowymi bólami reumatycznymi.

##### CECHY

- łatwa regulacja, rzepy
- możliwość stosowania na ciepło i na zimno
- oczyszczone pestki wiśni zapewniają odpowiedni masaż stref z dolegliwościami bólowymi i napięciami mięśniowymi
- przyjemny materiał
- kieszenie na worki z pestkami wiśni
- pas jest wykonany z drelichu (100% bawełna) w kolorze bordowym oraz tkaniny bawełnianej surowej

##### SPECYFIKACJA

- Wymiary termoforu: 50 cm x 20 cm
- Długość całkowita (z pasem: 140 cm)
- Posiada zapięcie na rzep z regulacją w zakresie 80-130 cm
- Rozmiar uniwersalny

##### SPIS ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

Medyczny pas rozgrzewający, Instrukcja obsługi

#### AT04512

##### ZASTOSOWANIE/WSKAZANIA

Nakładka na kark z pestkami ma za zadanie łagodzić napięcia mięśniowe okolicy szyjnej kręgosłupa oraz poprawić ukrwienie tych okolic. Termofofor **redukuje ból** oraz prowadzi do **rozluźnienia mięśni**. Wyrób może być stosowany na ciepło i na zimno. Produkt wskazany przy gorączce, stłuczeniach, migrenie, bólach okolic karku.

##### CECHY

- łatwe użytkowanie
- możliwość stosowania na ciepło i na zimno
- oczyszczone pestki wiśni zapewniają odpowiedni masaż stref z dolegliwościami bólowymi i napięciami mięśniowymi
- przyjemny materiał
- kieszenie na worki z pestkami wiśni
- Termofofor jest wykonany z drelichu (100% bawełna) w kolorze bordowym oraz tkaniny bawełnianej surowej.

##### SPECYFIKACJA

- Wymiary: 50 cm x 18 cm
- Rozmiar uniwersalny

## SPIS ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

Nakładka na kark, instrukcja obsługi

## UŻYTKOWANIE AT04511/AT04512

### 1. STOSOWANIE NA CIEPŁO

Aby cieszyć się efektem rozgrzewającym produktu należy umieścić go w jednym z urządzeń nagrzewających.

a) Mikrofala

Należy umieścić produkt w mikrofalach o mocy nie przekraczającej 600W i nagrzewać pas w urządzeniu przez 2 minuty.

b) Piekarnik

Należy umieścić produkt w piekarniku i nagrzewać pas, piekąc go w temperaturze 120 stopni C przez 10.minut. Piekarnik należy ustawić w trybie góra/dół

c) Kaloryfer/grzejnik

Należy umieścić produkt na rozgrzanym kaloryferze lub grzejniku i nagrzewać pas przez około 20 minut.

**UWAGA!** Aby uniknąć poparzenia należy zachować ostrożność podczas wyjmowania. Przed użytkowaniem należy upewnić się, czy wyrób nie jest zbyt gorący.

### 2. STOSOWANIE NA ZIMNO

**UWAGA!** Przed włożeniem do lodówki/zamrażarki produkt należy umieścić w foliowej torebce.

Aby cieszyć się efektem chłodzącym produktu należy umieścić go w jednym z urządzeń chłodzących.

a) Zamrażarka

Należy umieścić produkt w zamrażarce i wyciągnąć go z urządzenia po upływie około 60 minut

b) Lodówka

Należy umieścić produkt w lodówce i wyciągnąć go z urządzenia po upływie około 120 minut

### PRZECIWWSKAZANIA

Ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

Choroby skóry: Jeśli występują otwarte rany, stany zapalne skóry, egzema, czy też łuszczyca w obszarze stosowania pasa czy nakładki, ciepło lub zimno może pogorszyć te stany lub przyczynić się do infekcji.

U osób z cukrzycą, zwłaszcza z powikłaniami nerwowymi (neuropatia), odczucie ciepła może być zaburzone, co zwiększa ryzyko oparzeń.

Niedoczulica, czyli obniżone odczucie bólu i temperatury, może zwiększać ryzyko oparzeń/odmrożeń ponieważ osoba nie czuje, kiedy ciepło/zimno staje się zbyt intensywne.

Przy aktywnych stanach zapalnych, takich jak ostre zapalenie stawów, gorączka, czy infekcje, stosowanie ciepła może nasilać stan zapalny i przyspieszać rozwój infekcji.

W przypadku ciąży warto skonsultować się z lekarzem czy nie ma żadnych przeciwwskazań do stosowania tych produktów.

Używanie rozrusznika serca lub innych urządzeń elektronicznych: ciepło/zimno może wpływać na działanie niektórych implantów medycznych, w tym rozruszników serca.

### UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego z wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregoś z poniżej wymienionych zdarzeń:

a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub

b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub

c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

**UWAGA:**

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

**UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem.**

**UWAGA:** Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniem zasad czyszczenia i konserwacji, bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

**DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW**

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Produkt może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu produktu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

**CZYSZCZENIE I PIELEGNACJA UWAGA!**

Nie wolno prać woreczków z pestakami wiśni. Należy prać sam pokrowiec. Pestki trzymać z dala od wilgoci. Produkt należy prać ręcznie w maksymalnej temperaturze 40 °C, nie wybielać, nie czyścić chemicznie, nie prasować, nie suszyć w suszarce bębnowej. Nie używać silnych detergentów.

|                                                                                    |                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|   | Prać ręcznie w temperaturze do 40 stopni C |
|   | Nie wybielać                               |
|   | Nie prasować.                              |
|   | Nie suszyć w suszarce bębnowej             |
|  | Nie czyścić chemicznie                     |



Produkt nieodpowiedni dla dzieci poniżej 3 lat. Trzymać z dala od dzieci



Trzymać z dala od źródeł ognia

**PRZECHOWYWANIE**

Wyrób należy przechowywać w suchym chłodnym pomieszczeniu, z dala od wilgoci oraz bezpośrednich promieni słonecznych.

Produkt trzymać z dala od dzieci.

**SPOSÓB UTYLIZACJI WYROBU**

Po wycofaniu wyrobu z eksploatacji wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny.

Thank you for purchasing our product, please read the instructions for use carefully. Do not use the product before reading and understanding this manual. If you do not understand the warnings, cautions and recommendations, please contact your health care professional or dealer to avoid product damage and personal injury.

**NOTE:** Inspect all parts for damage caused in transit. If you notice such damage, DO NOT use the product. Contact the manufacturer for more information.

#### AT04511

##### USE/INDICATIONS

The medical warming belt with cherry seeds is designed for people complaining of pain and tension in the lumbar region of the spine, it helps relieve muscle pain and tension. The belt reduces pain and leads to muscle relaxation. The belt can be used hot or cold. The product is indicated for people struggling with: sciatica, muscle pain, menstrual pain, lumbar pain rheumatic pain.

##### FEATURES

- easy adjustment, Velcro
- possible to use hot and cold
- Purified cherry seeds provide adequate massage to zones with pain and muscle tension
- pleasant material
- pockets for bags of cherry stones
- the belt is made of denim (100% cotton) in maroon color and raw cotton fabric

##### SPECIFICATION

- Thermoform dimensions: 50 cm x 20 cm
- Total length (with belt: 140 cm)
- Provides a Velcro fastener with an adjustable range of 80- 130 cm
- Universal **size**

##### COMPONENTS

Medical warming belt, User manual

#### AT04512

##### USE/INDICATIONS

The seed neck pad is designed to relieve muscle tension in the cervical region of the spine and improve blood circulation in this area. The thermoform **reduces pain** and leads to **muscle relaxation**. The product can be used hot and cold. The product is indicated for fever, bruises, migraine, pain in the neck area.

##### FEATURES

- easy to use
- possible to use hot and cold
- purified cherry seeds provide adequate massage to zones with pain and muscle tension
- pleasant material
- pockets for bags of cherry stones
- The thermophore is made of denim (100% cotton) in burgundy color and raw cotton fabric.

##### SPECIFICATION

- Dimensions: 50 cm x 18 cm
- Universal size

##### COMPONENTS

The seed neck pad, manual instruction

## USE AT04511/AT04512

### 1. USE FOR HEAT

To enjoy the warming effect of the product, place it in one of the heating devices.

a) Microwave

Place the product in a microwave with a power not exceeding 600W and heat the belt in the device for 2 minutes.

b) Oven

Place the product in the oven and heat the belt, baking it at 120 degrees C for 10 minutes. The oven should be set to up/down mode

c) Radiator/heater

Place the product on a heated radiator or heater and heat the belt for about 20 minutes.

**CAUTION:** To avoid burning, be careful when removing. Make sure the product is not too hot before use.

### 2. COLD APPLICATION

**NOTE:** Before placing in the refrigerator/freezer, the product should be placed in a plastic bag.

To enjoy the cooling effect of the product, place it in one of the cooling devices.

a) Freezer

Place the product in the freezer and pull it out after about 60 minutes

b) Fridge

Place the product in the refrigerator and take it out after about 120 minutes

### CONTRAINDICATIONS

Physical or mental limitations (e.g., visual impairment) that prevent safe handling.

Skin diseases: If there are open sores, inflamed skin, eczema, or psoriasis in the area where the belt or pad is used, heat or cold can aggravate these conditions or contribute to infection.

In people with diabetes, especially those with nerve complications (neuropathy), heat sensation may be impaired, increasing the risk of burns.

Hyposensitivity, or reduced sensation of pain and temperature, can increase the risk of burns/frostbite because a person does not feel when the heat/cold becomes too intense.

With active inflammation, such as acute arthritis, fever, or infections, the application of heat can aggravate inflammation and accelerate the development of infection.

If you are pregnant, it is a good idea to consult your doctor whether there are any contraindications to using these products.

Using a pacemaker or other electronic devices: heat/cold can affect the performance of some medical implants, including pacemakers.

### NOTES:

In the event of a product-related "serious incident" that directly or indirectly led to, may have led to, or may lead to any of the following:

(a) death of a patient, user or other person or

(b) temporary or permanent deterioration of the health of the patient, user or other person or

(c) a serious threat to public health

the above "serious incident" should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient resides. In the case of Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

### NOTES:

If you experience pain, allergic reactions, or other disturbing symptoms that are unclear to you related to the use of the medical device, consult a healthcare professional.

**NOTE: it is forbidden to use the product other than for its intended purpose .**

**NOTE:** The manufacturer is not responsible for damage caused by negligent cleaning and maintenance, or resulting from failure to follow the recommendations in this manual.

### TARGET PATIENT GROUP

Persons struggling with diseases, dysfunctions or injuries, for the treatment/rehabilitation or compensation of which this device is intended (see the section on the purpose of the device of this manual). The device may be purchased by the user independently or on the recommendation of a physician, therapist or other specialist. Whether purchasing the device on its own or as indicated by a doctor/therapist/other specialist, the available sizes/necessary functions and variants of the device, indications and contraindications for use, as well as information provided by the manufacturer, should be taken into account.

**CLEANING AND WASHINGPECAUTION:** Do not wash the pouch with cherry seeds. The cover itself should be washed. Keep the seeds away from moisture. Wash the product by hand at a maximum temperature of 40 °C, do not bleach, do not dry clean, do not iron, do not tumble dry. Do not use strong detergents.

|                                                                                   |                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
|  | Hand wash at up to 40°C |
|  | Do not bleach           |
|  | Do not iron.            |
|  | Do not tumble dry       |
|  | Do not dry clean        |



Product not suitable for children under 3 years old. Keep away from children



Keep away from sources of fire

### STORAGE

Store the product in a dry cool room, away from moisture and direct sunlight. Keep the product away from children.

### METHOD OF DISPOSAL OF THE PRODUCT

Once the device is decommissioned, the medical device can be disposed of as ordinary municipal waste.



Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Produkts. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor Sie diese Anweisungen gelesen und verstanden haben. Wenn Sie die Warnhinweise, Vorsichtsmaßnahmen und Empfehlungen nicht verstehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt oder Händler, um Produkt- und Personenschäden zu vermeiden.

**HINWEIS:** Überprüfen Sie das Produkt auf Transportschäden. Wenn solche Schäden festgestellt werden, verwenden Sie das Produkt NICHT. Kontaktieren Sie den Hersteller für weitere Informationen.

#### AT04511

##### INDIKATIONEN

Der medizinische Kirschkernkissen-Gurt ist für Menschen gedacht, die unter Schmerzen und Verspannungen im Lendenwirbelbereich leiden. Er hilft, Muskelschmerzen und Verspannungen zu lindern. Der Gurt kann zur Schmerzlinderung und Muskelentspannung sowohl warm als auch kalt angewendet werden. Das Produkt wird besonders für Menschen empfohlen, die mit folgenden Beschwerden zu kämpfen haben: Ischias, Muskelschmerzen, Menstruationsschmerzen, Lendenschmerzen und rheumatischen Schmerzen.

##### Merkmale:

- Einfach verstellbarer Klettverschluss
- Möglichkeit der Wärme- und Kälteanwendung
- Gereinigte Kirschkerne sorgen für eine gezielte Massage bei schmerzhaften und verspannten Muskelbereichen
- Angenehmes Material
- Taschen für die Kirschkernebeutel
- Der Gürtel besteht aus Denim (100 % Baumwolle) in Burgunderrot und naturbelassenem Baumwollstoff

##### Spezifikationen:

- Abmessungen des Wärmegürtels: 50 cm x 20 cm
- Gesamtlänge (inklusive Gürtel): 140 cm
- Verstellbarer Klettverschluss von 80 bis 130 cm
- Universalgröße

##### Lieferumfang:

- Medizinischer Wärmegürtel
- Gebrauchsanweisung

#### AT04512

##### Indikationen:

Das Kirschkernkissen für den Nacken wurde entwickelt, um Muskelverspannungen im Bereich der Halswirbelsäule zu lindern und die Blutzirkulation zu fördern. Das Kissen hilft, Schmerzen zu reduzieren und führt zur Entspannung der Muskulatur. Es kann sowohl warm als auch kalt angewendet werden. Das Produkt eignet sich bei Fieber, Prellungen, Migräne und Nackenschmerzen.

##### Merkmale:

- Einfache Anwendung
- Möglichkeit der Wärme- und Kälteanwendung
- Gereinigte Kirschkerne sorgen für eine gezielte Massage schmerzender und verspannter Muskelbereiche
- Angenehmes Material
- Taschen für die Kirschkernebeutel
- Das Kissen besteht aus Denim (100 % Baumwolle) in Burgunderrot und naturbelassenem Baumwollstoff

##### Spezifikationen:

- Abmessungen: 50 cm x 18 cm
- Universalgröße

##### Lieferumfang:

- Kirschkernkissen für den Nacken
- Gebrauchsanweisung

## Verwendung von AT04511/AT04512

### 1. Zur Wärmeanwendung:

Um die wärmende Wirkung des Produkts zu genießen, können Sie es in einem der folgenden Wärmegeräte erhitzen:

- a) Mikrowelle: Legen Sie das Produkt in eine Mikrowelle und erhitzen Sie es bei maximal 600 W für 2 Minuten.
- b) Backofen: Legen Sie das Produkt in den Ofen und erhitzen Sie es für 10 Minuten bei 120 Grad Celsius. Stellen Sie den Ofen auf die Auf-/Ab-Heizfunktion ein.
- c) Heizkörper/Heizung: Legen Sie das Produkt auf einen Heizkörper oder eine Heizung und erwärmen Sie es für etwa 20 Minuten.

**Achtung:** Seien Sie vorsichtig beim Herausnehmen, um Verbrennungen zu vermeiden. Stellen Sie sicher, dass das Produkt vor der Anwendung nicht zu heiß ist.

### 2. Kalтанwendung:

**Achtung:** Legen Sie das Produkt in eine Plastiktüte, bevor Sie es in den Kühl- oder Gefrierschrank stellen.

Um die kühlende Wirkung des Produkts zu genießen, legen Sie es in eines der folgenden Kühlgeräte:

- a) Gefrierschrank: Legen Sie das Produkt in den Gefrierschrank und nehmen Sie es nach etwa 60 Minuten heraus.
- b) Kühlschrank: Legen Sie das Produkt in den Kühlschrank und nehmen Sie es nach etwa 120 Minuten heraus.

### Kontraindikationen:

**Körperliche oder geistige Einschränkungen:** Wenn Einschränkungen wie Sehschwäche oder andere Faktoren die sichere Handhabung verhindern.

**Hautkrankheiten:** Bei offenen Wunden, Hautentzündungen, Ekzemen oder Schuppenflechte in den Bereichen, in denen der Gürtel oder das Kissen verwendet wird, können Hitze oder Kälte diese Zustände verschlimmern oder zu Infektionen beitragen.

**Diabetes:** Insbesondere bei Menschen mit Nervenkomplikationen (Neuropathie) kann das Wärmeempfinden beeinträchtigt sein, was das Risiko von Verbrennungen erhöht.

**Hyposensibilität:** Ein vermindertes Schmerz- und Temperaturempfinden kann das Risiko von Verbrennungen oder Erfrierungen erhöhen, da die betroffene Person nicht bemerkt, wenn die Hitze oder Kälte zu intensiv wird.

**Aktive Entzündungen:** Bei akuten Entzündungen wie Arthritis, Fieber oder Infektionen kann die Anwendung von Wärme die Entzündung verschlimmern und die Ausbreitung der Infektion beschleunigen.

**Schwangerschaft:** Wenn Sie schwanger sind, sollten Sie vor der Verwendung dieser Produkte Ihren Arzt konsultieren, um mögliche Gegenanzeigen auszuschließen.

**Verwendung eines Herzschrittmachers oder anderer elektronischer Geräte:** Hitze oder Kälte kann die Funktion bestimmter medizinischer Implantate, einschließlich Herzschrittmachern, beeinträchtigen.

### ANMERKUNGEN:

Im Falle eines produktbezogenen "schwerwiegenden Vorfalls", der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Punkte geführt hat, hätte führen können oder wahrscheinlich führen wird:

- (a) der Tod eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person; oder
- (b) eine vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person; oder
- (c) eine ernsthafte Bedrohung der öffentlichen Gesundheit

Dieser "schwerwiegende Vorfall" sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender oder Patient seinen Wohnsitz hat, gemeldet werden. Für Polen ist die zuständige Behörde das Amt für die Registrierung von Arzneimitteln, Medizinprodukten und Biozidprodukten.

### ANMERKUNGEN:

Wenn Sie Schmerzen, allergische Reaktionen oder andere beunruhigende, unklare Symptome im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts haben, wenden Sie sich an einen Arzt.

**HINWEIS:** Es ist verboten, das Produkt für einen anderen als den vorgesehenen Zweck zu verwenden.

**ACHTUNG:** Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch nachlässige Reinigung und Wartung oder durch Nichtbeachtung der Anweisungen in diesem Handbuch entstehen.

#### PATIENTENZIELGRUPPE

Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung/Rehabilitation oder Kompensation dieses Produkt bestimmt ist (siehe Abschnitt über die bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts in dieser Gebrauchsanweisung). Das Produkt kann vom Anwender selbst oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Spezialisten erworben werden. Unabhängig davon, ob Sie das Produkt selbst oder auf Empfehlung eines Arztes/Therapeuten/anderen Fachmanns kaufen, müssen Sie die verfügbaren Größen/erforderlichen Funktionen und Varianten des Produkts, die Indikationen und Kontraindikationen für die Verwendung sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigen.

#### Reinigung und Pflegehinweis:

Waschen Sie den Kirschkernebeutel nicht. Der Bezug selbst kann gewaschen werden. Waschen Sie das Produkt von Hand bei einer maximalen Temperatur von 40°C. Verwenden Sie keine Bleichmittel, führen Sie keine chemische Reinigung durch, bügeln Sie den Bezug nicht und trocknen Sie ihn nicht im Trockner. Verwenden Sie keine starken Reinigungsmittel.

|                                                                                   |                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
|  | Handwäsche bei 40°C             |
|  | Verwenden Sie kein Bleichmittel |
|  | Nicht bügeln.                   |
|  | Nicht im Trockner trocknen      |
|  | Nicht chemisch reinigen         |



Das Produkt ist nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren



Von Brandherden fernhalten

#### LAGERUNG

Lagern Sie das Produkt in einem trockenen, kühlen Raum, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.

Halten Sie das Produkt von Kindern fern.

#### WIE DAS PRODUKT ZU ENTSORGEN IST

Sobald das Produkt außer Betrieb genommen ist, kann es als normaler Siedlungsabfall entsorgt werden.

Děkujeme, že jste si zakoupili náš výrobek, a pečlivě si přečtěte návod k použití. Nepoužívejte výrobek před přečtením a pochopením tohoto návodu. Pokud nerozumíte varováním, upozorněním a doporučením, obraťte se na svého zdravotnického pracovníka nebo prodejce, abyste předešli poškození výrobku a zranění osob.

**POZNÁMKA:** Zkontrolujte všechny díly, zda nebyly poškozeny při přepravě. Pokud takové poškození zjistíte, výrobek NEPOUŽÍVEJTE. Další informace získáte od výrobce.

#### AT04511

##### POUŽITÍ/INDIKACE

Zdravotní nahřívací pás s třešňovými peckami je určen pro osoby, které si stěžují na bolest a napětí v bederní oblasti páteře, pomáhá zmírnit bolest a napětí svalů. Pás snižuje bolest a vede k uvolnění svalů. Pás lze používat teplý nebo studený. Výrobek se doporučuje lidem, kteří se potýkají s: ischias, svalové bolesti, menstruační bolesti, bederní bolesti, revmatické bolesti.

##### FUNKCE

- snadné nastavení, suchým zipem
- možnost aplikace za tepla i za studena
- očištěné **třešňové pecky poskytují vhodnou masáž pro zóny s bolestí a svalovým napětím**
- příjemný materiál
- kapsy na sáčky s třešňovými peckami
- pásek je vyroben z džínoviny (100% bavlna) ve vínové barvě a surové bavlněné tkaniny

##### SPECIFIKACE

- Rozměry ohřívání části pásu: 50 cm x 20 cm
- Celková délka (s opaskem: 140 cm)
- Suchý zip nastavitelný v rozmezí 80- 130 cm
- univerzální **velikost**

##### OBSAH BALENÍ

Studený- teplý obklad - pás, návod k použití

#### AT04512

##### POUŽITÍ/INDIKACE

Studený- teplý obklad na krk se semínky je určen ke zmírnění svalového napětí v krční oblasti páteře a ke zlepšení prokrvení této oblasti. Obklad **snižuje bolest** a vede k **uvolnění svalů**. Výrobek lze používat teplý nebo studený. Výrobek je vhodný při horečkách, pohmožděninách, migrénách a bolestech šíje.

##### FUNKCE

- snadné použití
- možnost aplikace za tepla i za studena
- čisté **třešňové kameny poskytují vhodnou masáž pro zóny s bolestí a svalovým napětím**
- příjemný materiál
- kapsy na sáčky s třešňovými peckami
- Obklad je vyroben z džínoviny (100% bavlna) ve vínové barvě a surové bavlněné tkaniny.

##### SPECIFIKACE

- Rozměry: 50 cm x 18 cm
- univerzální velikost

##### OBSAH BALENÍ

Studený-teplý obklad na krk, návod k použití

**POUŽÍT AT04511/AT04512****1. TEPLÝ OBKLAD**

Chcete-li využít zahřívacího účinku výrobku, vložte jej do některého z ohřívacích zařízení.

**a) Mikrovlnná trouba**

Umístěte výrobek do mikrovlnné trouby s výkonem nepřesahujícím 600 W a ohřívajte pás v přístroji po dobu 2 minut.

**(b) Trouba**

Umístěte výrobek do trouby a předejte pás jeho pečením při teplotě 120 °C po dobu 10 minut. Trouba by měla být nastavena na režim horní a spodní ohřev

**(c) Radiátor/topení**

Umístěte výrobek na vyhřívaný radiátor nebo topení a zahřívajte pás přibližně 20 minut.

**POZOR: Abyste se nepopálili, buďte při vyjímání opatrní. Před použitím se ujistěte, že výrobek není příliš horký.**

**2. STUDENÝ OBKLAD**

**POZOR!!!** Výrobek by měl být před vložením do chladničky/mrazničky vložen do plastového sáčku.

Chcete-li využít chladicího účinku výrobku, umístěte jej do některého z chladicích zařízení.

**a) Mraznička**

Vložte výrobek do mrazničky a vyjměte jej přibližně po 60 minutách.

**(b) Chladnička**

Umístěte výrobek do chladničky a vyjměte jej přibližně po 120 minutách.

**KONTRAINDIKACE**

Fyzická nebo mentální omezení (např. zrakové postižení), která brání bezpečné manipulaci.

Kožní onemocnění: Pokud se v oblasti, kde se pás nebo podložka používá, vyskytují otevřené rány, záněty kůže, ekzémy nebo lupénka, může teplo nebo chlad tyto stavy zhoršit nebo přispět k infekci.

U osob s cukrovkou, zejména u osob s nervovými komplikacemi (neuropatií), může být zhoršeno vnímání tepla, což zvyšuje riziko popálení.

Snížená citlivost neboli snížené vnímání bolesti a teploty může zvýšit riziko popálení/zmrznutí, protože osoba necítí, když je teplo/chlad příliš intenzivní.

Při aktivních zánětlivých stavech, jako je akutní artritida, horečka nebo infekce, může aplikace tepla zánět zhoršit a urychlit rozvoj infekce.

Pokud jste těhotná, je dobré se poradit s lékařem, zda nejsou nějaké kontraindikace pro používání těchto produktů.

Používání kardiostimulátoru nebo jiných elektronických přístrojů: teplo/chlad může ovlivnit funkci některých lékařských implantátů, včetně kardiostimulátorů.

**NEŽÁDOUCÍ PŘÍHODA**

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

**a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,****b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,****c) vážné ohrožení veřejného zdraví**

tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobci a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků). Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobci nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

**PROHLÁŠENÍ**

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR 2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

**POZNÁMKY:**

Pokud se u vás objeví bolest, alergické reakce nebo jiné znepokojivé, nejasné příznaky související s používáním zdravotnického prostředku, poraďte se s lékařem.

**POZNÁMKA:** je zakázáno používat výrobek k jinému než určenému účelu.

**UPOZORNĚNÍ:** Výrobce neodpovídá za škody způsobené nedbalým čištěním a údržbou nebo vzniklé nedodržením pokynů uvedených v tomto návodu.

**CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ**

Osoby trpící nemocí, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento výrobek určen (viz část o určeném použití výrobku v tomto návodu k použití). Výrobek si může uživatel zakoupit samostatně nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si výrobek zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce a varianty výrobku, indikace a kontraindikace použití a informace poskytnuté výrobcem.

**ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA**

**Poznámka:** Sáček na třešňové pecky neperte. Je třeba prát samotný obal. Třešňové pecky uchovávejte mimo dosah vlhkosti. Výrobek perte ručně při maximální teplotě 40 °C, nebělte, nečistěte chemicky, nežehlete, nesušte v sušičce. Nepoužívejte silné prací prostředky.

|                                                                                   |                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
|  | RUČNÍ PRÁNÍ PŘI 40 STUPNÍCH CELSIA |
|  | Nepoužívejte bělidlo               |
|  | Nežehlete                          |
|  | Nesušte v sušičce                  |
|  | Nečistěte v čistírně               |



Výrobek není vhodný pro děti do 3 let. Uchovávejte mimo dosah dětí



Držte se dál od zdrojů ohně

**SKLADOVÁNÍ**

Výrobek skladujte v suché a chladné místnosti, mimo dosah vlhkosti a přímého slunečního záření. Výrobek uchovávejte mimo dosah dětí.

**LIKVIDACE PRODUKTU**

Při likvidaci použitého výrobku je nutné dodržovat příslušné předpisy pro likvidaci odpadu. Výrobek nepatří do komunálního odpadu. Výrobek obsahuje části, které lze dále recyklovat. Proto jej po ukončení používání zlikvidujte předáním do sběrného dvora.

Ďakujeme, že ste si zakúpili náš výrobok, pozorne si prečítajte návod na použitie. Nepoužívajte výrobok pred prečítaním a pochopením tohto návodu. Ak nerozumiete výstrahám, upozorneniam alebo odporúčaniam, obráťte sa na svojho zdravotníckeho pracovníka alebo predajcu, aby ste predišli zraneniu osôb alebo poškodeniu výrobku.

**UPOZORNENIE:** Skontrolujte všetky diely, či neboli poškodené pri preprave. Ak takéto poškodenie zistíte, výrobok NEPOUŽÍVAJTE. Ďalšie informácie získate od výrobcu.

#### AT04511

##### POUŽITIE/INDIKÁCIE

Zdravotný hrejivý pás s čerešňovými kôstkami je určený pre ľudí, ktorí sa sťažujú na bolesť a napätie v bedrovej oblasti chrbtice. Pomáha zmiernovať bolesť a napätie svalov. Pás znižuje bolesť a vedie k uvoľneniu svalov. Pás sa môže používať teplý alebo studený. Výrobok sa odporúča pre ľudí, ktorí zápasia s: ischias, bolesťami svalov, menštruačnými bolesťami, reumatickými bolesťami v bedrovej oblasti.

##### FUNKCIE A VLASTNOSTI PRODUKTU

- ľahké nastavenie suchým zipsom
- možnosť aplikácie za tepla aj za studena
- očištené **čerešňové kôstky poskytujú primeranú masáž pre zóny s bolesťou a svalovým napätím**
- príjemný materiál
- vrecká na vrecká s čerešňovými kôstkami
- opasok je vyrobený z džínsoviny (100 % bavlna) vo vínovej farbe a surovej bavlnenej tkaniny

##### ŠPECIFIKÁCIA A TECHNICKÉ PARAMETRE PRODUKTU

- rozmery: 50 cm x 20 cm
- celková dĺžka (s opaskom: 140 cm)
- obsahuje nastaviteľný suchý zips v rozpätí 80- 130 cm
- univerzálna veľkosť

##### OBSAH BALENIA

zdravotný hrejivý pás, návod na použitie

#### AT04512

##### POUŽITIE/INDIKÁCIE

Termofor – obklad na krk s čerešňovými kôstkami je určená na zmiernenie svalového napätia v krčnej oblasti chrbtice a zlepšenie krvného obehu v tejto oblasti. Termofor **znižuje bolesť** a vedie k **uvoľneniu svalov**. Výrobok sa môže používať teplý alebo studený. Výrobok je vhodný pri horúčkach, pomliaždeninách, migrénach a bolestiach krku.

##### FUNKCIE A VLASTNOSTI PRODUKTU

- jednoduché používanie
- možnosť aplikácie za tepla aj za studena
- očištené čerešňové kôstky poskytujú primeranú masáž pre zóny s bolesťou a svalovým napätím
- príjemný materiál
- vrecká na vrecká s čerešňovými kôstkami
- termofor je vyrobený z džínsoviny (100 % bavlna) vo vínovej farbe a surovej bavlnenej tkaniny.

##### ŠPECIFIKÁCIA A TECHNICKÉ PARAMETRE PRODUKTU

- rozmery: 50 cm x 18 cm
- univerzálna veľkosť

## POUŽITIE PRODUKTOV AT04511/AT04512

### 1. APLIKÁCIA ZA TEPLA

Ak chcete využiť hrejivý účinok výrobku, vložte ho do jedného z vyhrievacích zariadení.

a) Mikrovlnná rúra

Vložte výrobok do mikrovlnnej rúry s výkonom maximálne 600 W a ohrievajte ho v zariadení 2 minúty.

b) Rúra

Vložte výrobok do rúry a zahrejte ho. Ohrievajte ho pri teplote 120 °C počas 10 minút. Rúra by mala byť nastavená na režim hore/dole

c) Radiátor/ohrievač

Položte výrobok na vyhrievaný radiátor alebo ohrievač a ohrievajte ho približne 20 minút.

**UPOZORNENIE:** Aby ste sa vyhli popáleniu, buďte pri vyberaní produktu z vyhrievacieho zariadenia opatrní. Pred použitím sa uistite, že výrobok nie je príliš horúci.

### 2. APLIKÁCIA ZA STUDENA

**UPOZORNENIE:** Pred vložením do chladničky/mrazničky vložte výrobok do plastového vrečka.

Ak chcete využiť chladiaci účinok výrobku, vložte ho do jedného z chladiacich zariadení.

a) Mraznička

Vložte výrobok do mrazničky a približne po 60 minútach ho vyberte

b) Chladnička

Vložte výrobok do chladničky a približne po 120 minútach ho vyberte

### KONTRAINDIKÁCIE

Fyzické alebo mentálne obmedzenia (napr. poruchy zraku), ktoré bránia bezpečnej manipulácii.

Kožné ochorenia: Ak sa v oblasti, kde sa používa hrejivý pás alebo termofor, nachádzajú otvorené rany, zápaly kože, ekzémy alebo psoriáza, teplo alebo chlad môžu tieto stavy zhoršiť alebo prispieť k infekcii.

U ľudí s cukrovkou, najmä s nervovými komplikáciami (neuropatiou), môže byť zhoršené vnímanie tepla, čo zvyšuje riziko popálenia.

Znížená citlivosť alebo znížené vnímanie bolesti a teploty môže zvýšiť riziko popálenín/zmrazenín, pretože osoba necíti, keď je teplo/chlad príliš intenzívne.

Pri aktívnych zápalových stavoch, ako je akútna artritída, horúčka alebo infekcie, môže aplikácia tepla zhoršiť zápal a urýchliť rozvoj infekcie.

Ak ste tehotná, je dobré poradiť sa so svojím lekárom, či existujú nejaké kontraindikácie používania týchto výrobkov.

Používanie kardiostimulátora alebo iných elektronických zariadení: teplo/chlad môže ovplyvniť výkon niektorých lekárskeho implantátov vrátane kardiostimulátorov.

### UPOZORNENIE:

V prípade, ak dôjde k „závažnej udalosti“ súvisiacej s produktom, ktorá priamo alebo nepriamo viedla, mohla alebo môže viesť k niektorej z nasledujúcich udalostí:

a) smrť pacienta, užívateľa alebo inej osoby

b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, užívateľa alebo inej osoby

c) vážne ohrozenie verejného zdravia (je potrebné takúto udalosť nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má užívateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Slovenska je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv)

### UPOZORNENIE:

V prípade výskytu bolesti, alergických reakcií alebo iných príznakov súvisiacich s používaním výrobku, okamžite prestaňte výrobok používať a obráťte sa na svojho lekára.

**UPOZORNENIE: Je zakázané používať výrobok inak ako v súlade s jeho určením!**

**UPOZORNENIE:** Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené zanedbaním údržby, nedostatočným servisom alebo nedodržaním odporúčaní obsiahnutých v tomto návode na použitie.



### CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo zraneniami, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je táto pomôcka určená (pozrite časť o určenom použití pomôcky v tomto návode na použitie). Zariadenie si môže používateľ zakúpiť samostatne alebo na odporúčanie lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Bez ohľadu na to, či si pomôcku zakúpite sami alebo na odporúčanie lekára/terapeuta/iného odborníka, musíte vziať do úvahy dostupné veľkosti/potrebné funkcie a varianty pomôcky, indikácie a kontraindikácie používania a informácie poskytnuté výrobcom.

### ČISTENIE A ÚDRŽBA VÝROBKU

**Upozornenie:** Neumývajte vrecká s čerešňovými kôstkami. Perte prosím len poťah. Kôstky uchovávajte mimo vplyvu vlhkosti. Výrobok perte ručne pri maximálnej teplote 40 °C, nebielte, nečistite chemicky, nežehtite, nesusťte v sušičke. Nepoužívajte silné pracie (čistiace) prostriedky.

|                                                                                   |                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
|  | RUČNÉ PRANIE PRI 40 STUPŇOCH |
|  | Nepoužívajte bielidlo        |
|  | Nežehtite                    |
|  | Nesusťte v sušičke           |
|  | Nečistite chemicky           |



Výrobok nie je vhodný pre deti mladšie ako 3 roky. Uchovávajte mimo dosahu detí



Držte sa ďalej od zdrojov ohňa

### SKLADOVANIE VÝROBKU

Výrobok skladujte v suchej a chladnej miestnosti, mimo vplyvu vlhkosti a priameho slnečného žiarenia. Výrobok uchovávajte mimo dosahu detí.

### SPÔSOB ZNEŠKODNENIA PRODUKTU PO UKONČENÍ POUŽÍVANIA

Po ukončení používania zdravotníckej pomôcky môže byť zlikvidovaná ako bežný komunálny odpad s výnimkou elektrických výrobkov (v tom prípade postupujte podľa spôsobu likvidácie elektrických a elektronických zariadení). Pre správnu likvidáciu odpadu sa obráťte na miestny úrad alebo na najbližšie zberné miesto odpadu, kde sa dozviete, ako výrobok správne zlikvidovať. Konaním v súlade s miestnymi predpismi pomáhate chrániť životné prostredie.

Merci d'avoir acheté notre produit, veuillez lire attentivement le mode d'emploi. N'utilisez pas le produit avant d'avoir lu et compris ces instructions. Si vous ne comprenez pas les avertissements, les mises en garde et les recommandations, veuillez contacter votre professionnel de la santé ou votre revendeur afin d'éviter d'endommager le produit et de vous blesser.

**REMARQUE :** Inspectez toutes les pièces pour vérifier qu'elles n'ont pas été endommagées pendant le transport. Si vous constatez de tels dommages, n'utilisez pas le produit. Contactez le revendeur pour plus d'informations.

#### AT04511

##### UTILISATION/INDICATIONS

La ceinture chauffante médicale aux noyaux de cerise est conçue pour les personnes se plaignant de douleurs et de tensions dans la région lombaire de la colonne vertébrale, elle aide à soulager les douleurs et les tensions musculaires. La ceinture réduit la douleur et entraîne une relaxation musculaire. La ceinture peut être utilisée chaude ou froide. Le produit est recommandé pour les personnes souffrant de : sciatique, douleurs musculaires, douleurs menstruelles, douleurs lombaires, douleurs rhumatismales.

##### CARACTÉRISTIQUES

- facile à ajuster, velcro
- possibilité d'application à chaud et à froid
- les noyaux de cerisier purifiés offrent un massage adéquat pour les zones de douleur et de tension musculaire.
- matière agréable
- des poches pour les sacs de noyaux de cerises
- la ceinture est en denim (100% coton) de couleur bordeaux et en coton brut

##### SPECIFICATION

- Dimensions du chauffe- eau : 50 cm x 20 cm
- Longueur totale (avec ceinture : 140 cm)
  - Fermeture velcro réglable de 80 à 130 cm.
  - Taille universelle

##### COMPOSANTS INCLUS

Ceinture chauffante médicale, Mode d'emploi

#### AT04512

##### UTILISATION/INDICATIONS

Le coussin cervical en forme de graine est conçu pour soulager les tensions musculaires dans la région cervicale de la colonne vertébrale et améliorer la circulation sanguine dans cette zone. Le thermofor **réduit la douleur** et entraîne une **relaxation musculaire**. Le produit peut être utilisé chaud ou froid. Il convient aux fièvres, aux contusions, aux migraines et aux douleurs cervicales.

##### CARACTÉRISTIQUES

- facile à utiliser
- possibilité d'application à chaud et à froid
- les noyaux de cerises purifiés fournissent un massage adéquat pour les zones de douleur et de tension musculaire
- matière agréable
- des poches pour les sacs de noyaux de cerises
- le thermophore est en denim (100 % coton) de couleur bordeaux et en coton brut.

**SPECIFICATION**

- Dimensions : 50 cm x 18 cm
- Taille universelle

**UTILISER AT04511/AT04512****1.UTILISER POUR LE CHAUFFAGE**

Pour profiter de l'effet chauffant du produit, placez-la dans l'un des appareils chauffants.

- a) Micro-ondes

Placer le produit dans un four à micro-ondes d'une puissance maximale de 600 W et chauffer la ceinture dans l'appareil pendant 2 minutes.

- b) Four

Placez le produit dans le four et chauffez la bande, en la faisant cuire à 120 degrés C pendant 10 minutes. Le four doit être réglé sur le mode " partie supérieure/ partie inférieure ".

- c) Radiateur/chauffage

Placez le produit sur un radiateur ou un appareil de chauffage et chauffez la ceinture pendant environ 20 minutes.

**ATTENTION** : Pour éviter les brûlures, faites attention lorsque vous retirez le produit. Assurez-vous que le produit n'est pas trop chaud avant de l'utiliser.

**2. APPLICATION À FROID**

**ATTENTION** : Placez le produit dans un sac en plastique avant de la mettre au réfrigérateur/congélateur.

Pour profiter de l'effet rafraîchissant du produit, placez-la dans l'un des dispositifs de refroidissement.

- a) Congélateur

Placer le produit au congélateur et le retirer après environ 60 minutes.

- b) Réfrigérateur

Placer le produit au réfrigérateur et le retirer de l'appareil après une période d'environ 120 minutes.

**CONTRE-INDICATIONS**

Limitations physiques ou mentales (par exemple, déficience visuelle) qui empêchent une manipulation sûre. Maladies de la peau : en cas de plaies ouvertes, d'inflammations de la peau, d'eczéma ou de psoriasis dans la zone où la ceinture ou le coussin est utilisé, la chaleur ou le froid peuvent aggraver ces conditions ou contribuer à l'infection.

Chez les personnes diabétiques, en particulier celles qui souffrent de complications nerveuses (neuropathie), la sensation de chaleur peut être altérée, ce qui augmente le risque de brûlures.

L'hyposensibilisation, ou diminution de la sensation de douleur et de température, peut augmenter le risque de brûlures ou de gel, car la personne ne sent pas quand la chaleur ou le froid devient trop intense.

En cas de conditions inflammatoires actives, telles que l'arthrite aiguë, la fièvre ou les infections, l'application de chaleur peut aggraver l'inflammation et accélérer le développement de l'infection.

Si vous êtes enceinte, il est conseillé de consulter votre médecin pour savoir s'il existe des contre-indications à l'utilisation de ces produits.

Utilisation d'un stimulateur cardiaque ou d'autres appareils électroniques : la chaleur et le froid peuvent affecter les performances de certains implants médicaux, y compris les stimulateurs cardiaques.

**NOTES :**

En cas d'"incident grave" lié à un produit qui, directement ou indirectement, a entraîné, aurait pu entraîner ou est susceptible d'entraîner l'une des conséquences suivantes :

- (a) le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne ; ou
- (b) la détérioration temporaire ou permanente de la santé d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
- (c) une menace grave pour la santé publique

cet "incident grave" doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel

réside l'utilisateur ou le patient. Pour la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

#### NOTES :

Si vous ressentez des douleurs, des réactions allergiques ou d'autres symptômes pénibles et peu clairs liés à l'utilisation du dispositif médical, consultez un professionnel de la santé.

**NOTE : il est interdit d'utiliser le produit à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.**

**ATTENTION :** Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un nettoyage et un entretien négligents, ou résultant du non-respect des instructions contenues dans ce manuel.

#### GROUPE DE PATIENTS CIBLE

Les personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures pour le traitement/la rééducation ou la compensation desquels ce dispositif est destiné (voir la section sur l'utilisation prévue du dispositif dans le présent mode d'emploi). Le produit peut être acheté par l'utilisateur de manière indépendante ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Que vous achetiez le dispositif vous-même ou sur recommandation d'un médecin/thérapeute/autre spécialiste, vous devez tenir compte des tailles disponibles/fonctions nécessaires et variantes du dispositif, des indications et contre-indications d'utilisation et des informations fournies par le fabricant.

**NETTOYAGE ET ENTRETIEN Note :** Ne pas laver la pochette à cerises. La housse elle-même doit être lavée. Laver le produit à la main à une température maximale de 40°C, ne pas blanchir, ne pas nettoyer à sec, ne pas repasser, ne pas sécher en tambour. Ne pas utiliser de détergents puissants.

|                                                                                    |                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|
|   | LAVER À LA MAIN À 40 DEGRÉS<br>CELSIUS |
|   | Ne pas utiliser d'eau de Javel         |
|   | Ne pas repasser                        |
|   | Ne pas sécher au sèche-linge           |
|  | Ne pas nettoyer à sec                  |



Le produit ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans. Tenir hors de portée des enfants



Tenir à l'écart des sources d'incendie

#### STOCKAGE

Stocker le produit dans une pièce sèche et fraîche, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil. Tenir le produit hors de portée des enfants.

#### ÉLIMINATION DU PRODUIT

Une fois mis hors service, le dispositif médical peut être éliminé comme un déchet municipal normal.

Bedankt voor de aankoop van ons product. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door. Gebruik het product niet voordat u deze instructies hebt gelezen en begrepen. Als u de waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en aanbevelingen niet begrijpt, neem dan contact op met uw arts of dealer om schade aan het product en persoonlijk letsel te voorkomen.

**OPMERKING:** Controleer alle onderdelen op transportschade. Als dergelijke schade wordt opgemerkt, gebruik het product dan NIET. Neem contact op met de fabrikant voor meer informatie.

#### AT04511

##### GEBRUIK/INDICATIES

De medische verwarmingsband met kersenpitten is ontworpen voor mensen die klagen over pijn en spanning in het lumbale gebied van de wervelkolom en helpt spierpijn en spanning te verlichten. De band vermindert de pijn en leidt tot ontspanning van de spieren. De band kan warm of koud worden gebruikt. Het product wordt aanbevolen voor mensen die worstelen met: ischias, spierpijn, menstruatiepijn, lumbale pijn reumatische pijn.

##### KENMERKEN

- Gemakkelijk aan te passen, klittenband
- mogelijkheid tot warme en koude toepassing
- Gepurificeerde kersenpitten geven een adequate massage voor zones met pijn en spierspanning
- Aangenaam materiaal
- zakken voor zakken kersenpitten
- de riem is gemaakt van denim (100% katoen) in bordeauxrood en ruwe katoenen stof

##### SPECIFICATIE

- Afmetingen temperatuurverwarmer: 50 cm x 20 cm
- Totale lengte (met riem: 140 cm)
- Heeft een klittenbandsluiting verstelbaar van 80- 130 cm
- universeel **formaat**

##### LEVERINGSOMVANG

Medische verwarmingsband, Gebruiksaanwijzing

#### AT04512

##### GEBRUIK/INDICATIES

Het nekussen met zaden is ontworpen om spierspanning in het Halsgebied van de wervelkolom te verlichten en de bloedcirculatie in dit gebied te verbeteren. De thermofoor **vermindert pijn** en leidt tot **ontspanning van de spieren**. Het product kan warm of koud worden gebruikt. Het product is geschikt voor koorts, kneuzingen, migraine en nekpijn.

##### KENMERKEN

- gemakkelijk te gebruiken
- mogelijkheid tot warme en koude toepassing
- gezuiverde kersenpitten geven een adequate massage voor zones met pijn en spierspanning
- Aangenaam materiaal
- zakken voor zakken kersenpitten
- De thermofoor is gemaakt van denim (100% katoen) in bordeauxrood en ruwe katoenen stof.

##### SPECIFICATIE

- Afmetingen: 50 cm x 18 cm
- universeel formaat

## LEVERINGSOMVANG

Het nekussen, Gebruiksaanwijzing

## GEBRUIK AT04511/AT04512

### 1. VERWARMENDE TOEPASSING

Plaats het product in een van de verwarmingsapparaten om te genieten van het opwarmende effect.

a) Magnetron

Plaats het product in een magnetron met een vermogen van maximaal 600 W en verwarm de band gedurende 2 minuten in het apparaat.

(b) Oven

Plaats het product in de oven en verwarm de band voor door deze 10 minuten op 120 graden te bakken. De oven moet worden ingesteld op de stand omhoog/omlaag.

(c) Radiator/verwarming

Plaats het product op een verwarmde radiator of verwarming en verwarm de band ongeveer 20 minuten.

**ATTENTIE: Wees voorzichtig bij het verwijderen om te voorkomen dat u zich brandt. Zorg ervoor dat het product niet te heet is voor gebruik.**

### 2. KOUD GEBRUIK

**ATTENTIE:** Het product moet in een plastic zak worden gedaan voordat het in de koelkast/vriezer wordt gelegd.

Plaats het product in een van de koelapparaten om te genieten van het verkoelende effect.

a) Vriezer

Plaats het product in de vriezer en verwijder het na ongeveer 60 minuten.

(b) Koelkast

Plaats het product in de koelkast en verwijder het na ongeveer 120 minuten.

### CONTRA-INDICATIES

Fysieke of mentale beperkingen (bijv. visueel gehandicapt) die een veilige hantering in de weg staan.

Huidaandoeningen: Als er open wonden, huidontstekingen, eczeem of psoriasis zijn op de plaats waar de riem of het kompres wordt gebruikt, kan warmte of kou deze aandoeningen verergeren of bijdragen aan infectie.

Bij mensen met diabetes, vooral bij mensen met zenuwcomplicaties (neuropathie), kan de warmtegevoeligheid verminderd zijn, waardoor het risico op brandwonden toeneemt.

Hyposensibilisatie, of een verminderd gevoel van pijn en temperatuur, kan het risico op brandwonden/bevriezing verhogen omdat de persoon niet voelt wanneer de hitte/koude te intens wordt.

Bij actieve ontstekingsaandoeningen, zoals acute artritis, koorts of infecties, kan de toepassing van warmte de ontsteking verergeren en de ontwikkeling van een infectie versnellen.

Als je zwanger bent, is het een goed idee om met je arts te overleggen of er contra-indicaties zijn voor het gebruik van deze producten.

Gebruik van een pacemaker of andere elektronische apparaten: warmte/koude kan de werking van sommige medische implantaten, waaronder pacemakers, beïnvloeden.

### OPMERKINGEN:

In het geval van een productgerelateerd 'ernstig incident' dat direct of indirect heeft geleid tot, had kunnen leiden tot of waarschijnlijk zal leiden tot een van de volgende zaken:

(a) het overlijden van een patiënt, gebruiker of andere persoon; of

(b) tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon; of

(c) een ernstige bedreiging voor de volksgezondheid

Dit 'ernstige incident' moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woonachtig is. Voor Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor Registratie van Geneesmiddelen, Medische Hulpmiddelen en Biociden.

**OPMERKINGEN:**

Raadpleeg een arts als u pijn, allergische reacties of andere verontrustende, onduidelijke symptomen ervaart die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel.

**OPMERKING: het is verboden om het product op een andere manier te gebruiken dan waarvoor het bedoeld is.**

**LET OP:** De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door nalatig schoonmaken en onderhoud, of als gevolg van het niet opvolgen van de instructies in deze handleiding.

**DOELGROEP PATIËNTEN**

Personen die lijden aan ziekten, stoornissen of verwondingen voor de behandeling/revalidatie of compensatie waarvan dit apparaat bedoeld is (zie sectie over bedoeld gebruik van het apparaat in deze gebruiksaanwijzing). Het apparaat kan door de gebruiker zelf worden aangeschaft of op aanraden van een arts, therapeut of andere specialist. Of u het hulpmiddel nu zelf aanschafft of op aanraden van een arts/therapeut/andere specialist, u moet rekening houden met de beschikbare maten/noodzakelijke functies en varianten van het hulpmiddel, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik en de door de fabrikant verstrekte informatie.

**REINIGING EN ONDERHOUD Let op:** Was de kersentas niet. De hoes zelf moet gewassen worden. Was het product met de hand op maximaal 40°C, niet bleken, niet chemisch reinigen, niet strijken, niet in de droger. Geen sterke wasmiddelen gebruiken.

|                                                                                   |                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
|  | HANDWAS OP 40 GRADEN<br>CELSIUS |
|  | NIET BLEKEN                     |
|  | Niet strijken                   |
|  | Niet in de droger drogen        |
|  | Niet chemisch reinigen          |



Product niet geschikt voor kinderen jonger dan 3 jaar. Buiten bereik van kinderen bewaren



Verwijderd houden van vuurbronnen

**OPSLAG**

Bewaar het product in een droge, koele ruimte, uit de buurt van vocht en direct zonlicht. Houd het product uit de buurt van kinderen.

**HOE HET PRODUCT AF TE VOEREN**

Zodra het apparaat is ontmanteld, kan het als normaal huishoudelijk afval worden afgevoerd.

Gracias por adquirir nuestro producto, lea atentamente las instrucciones de uso. No utilice el producto antes de leer y comprender estas instrucciones. Si no comprende las advertencias, precauciones y recomendaciones, póngase en contacto con su profesional sanitario o distribuidor para evitar daños al producto y lesiones personales.

**NOTA:** Inspeccione todas las piezas en busca de daños causados durante el transporte. Si observa algún daño, NO utilice el producto. Póngase en contacto con el fabricante para obtener más información.

#### AT04511

##### USO/INDICACIONES

El cinturón calentador médico con semillas de cereza está diseñado para personas que se quejan de dolor y tensión en la región lumbar de la columna vertebral, ayuda a aliviar el dolor y la tensión muscular. El cinturón reduce el dolor y produce una relajación muscular. El cinturón puede utilizarse caliente o frío. El producto está recomendado para personas que luchan con: ciática, dolores musculares, dolores menstruales, dolores lumbares dolores reumáticos.

##### CARACTERÍSTICAS

- fácil de ajustar, velcro
- posibilidad de aplicación en frío y en caliente
- Los huesos de cereza purificados proporcionan un masaje adecuado para las zonas con dolor y tensión muscular
- material agradable
- bolsillos para bolsas de huesos de cereza
- el cinturón es de tela vaquera (100% algodón) en color burdeos y tejido de algodón crudo

##### ESPECIFICACIÓN

- Dimensiones del calentador: 50 cm x 20 cm
- Longitud total (con cinturón: 140 cm)
- Tiene un cierre de velcro ajustable de 80- 130 cm
- tamaño universal

##### ALCANCE DEL SUMINISTRO

Cinturón calentador médico, Instrucciones de uso

#### AT04512

##### USO/INDICACIONES

La almohadilla cervical con semillas está diseñada para aliviar la tensión muscular en la región cervical de la columna vertebral y mejorar la circulación sanguínea en esta zona. El termofor **reduce el dolor** y favorece la **relajación muscular**. El producto puede utilizarse caliente o frío. El producto es adecuado para fiebres, contusiones, migrañas y dolores cervicales.

##### CARACTERÍSTICAS

- fácil de usar
- posibilidad de aplicación en frío y en caliente
- Los huesos de cereza purificados proporcionan un masaje adecuado para las zonas con dolor y tensión muscular
- material agradable
- bolsillos para bolsas de huesos de cereza
- El termóforo está hecho de tela vaquera (100% algodón) en color burdeos y tela de algodón crudo.

##### ESPECIFICACIÓN

- Dimensiones: 50 cm x 18 cm
- tamaño universal



**ALCANCE DEL SUMINISTRO**

La almohadilla, Instrucciones de uso

**UTILIZAR AT04511/AT04512****1. APLICACIÓN DE CALENTAMIENTO**

Para disfrutar del efecto de calentamiento del producto, colóquelo en uno de los dispositivos de calentamiento.

**a) Microondas**

Coloque el producto en un microondas con una potencia no superior a 600W y caliente el cinturón en el aparato durante 2 minutos.

**(b) Horno**

Coloque el producto en el horno y precaliente la cinta horneándola a 120 grados C durante 10 minutos. El horno debe estar en modo arriba/abajo.

**(c) Radiador/calentador**

Coloque el producto sobre un radiador o calefactor y caliente la cinta durante aproximadamente 20 minutos. ATENCIÓN: Para evitar quemarse, tenga cuidado al retirarlo. Asegúrese de que el producto no esté demasiado caliente antes de utilizarlo.

**2. USO EN FRÍO**

ATENCIÓN: Coloque el producto en una bolsa de plástico antes de meterlo en el frigorífico/congelador.

Para disfrutar del efecto de refrigeración del producto, colóquelo en uno de los aparatos de refrigeración.

**a) Congelador**

Coloque el producto en el congelador y sáquelo después de 60 minutos aproximadamente.

**(b) Frigorífico**

Coloque el producto en el frigorífico y sáquelo después de unos 120 minutos.

**CONTRAINDICACIONES**

Limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impidan una manipulación segura.

Enfermedades cutáneas: Si existen heridas abiertas, inflamaciones cutáneas, eczemas o psoriasis en la zona donde se utiliza el cinturón o la almohadilla, el calor o el frío pueden agravar estas afecciones o contribuir a la infección.

En las personas con diabetes, especialmente las que presentan complicaciones nerviosas (neuropatía), la sensación de calor puede estar alterada, lo que aumenta el riesgo de quemaduras.

La hiposensibilización, o reducción de la sensación de dolor y temperatura, puede aumentar el riesgo de quemaduras/congelaciones porque la persona no siente cuando el calor/frío se vuelve demasiado intenso.

En condiciones inflamatorias activas, como artritis aguda, fiebre o infecciones, la aplicación de calor puede agravar la inflamación y acelerar el desarrollo de la infección.

Si está embarazada, es conveniente que consulte a su médico si existe alguna contraindicación para utilizar estos productos.

Uso de marcapasos u otros dispositivos electrónicos: el calor/frío puede afectar al funcionamiento de algunos implantes médicos, incluidos los marcapasos.

**NOTAS:**

En caso de "incidente grave" relacionado con un producto que directa o indirectamente haya provocado, pudiera haber provocado o pudiera provocar cualquiera de los siguientes hechos:

(a) el fallecimiento de un paciente, usuario u otra persona; o

(b) deterioro temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, o

(c) una amenaza grave para la salud pública

este "incidente grave" debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Productos Sanitarios y Biocidas.

**NOTAS:**

Si experimenta dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas molestos y poco claros relacionados con el uso del producto sanitario, consulte a un profesional sanitario.

**NOTA:** está prohibido utilizar el producto para fines distintos de los previstos.

**ATENCIÓN:** El fabricante no se hace responsable de los daños causados por una limpieza y un mantenimiento negligentes, o derivados del incumplimiento de las instrucciones de este manual.

**GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES**

Personas que padezcan enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento/rehabilitación o compensación esté destinado este aparato (véase el apartado sobre el uso previsto del aparato en estas instrucciones de uso). El aparato puede ser adquirido por el usuario de forma independiente o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto si adquiere el aparato por su cuenta como si lo hace por recomendación de un médico/terapeuta/otro especialista, deberá tener en cuenta los tamaños disponibles/funciones necesarias y variantes del aparato, las indicaciones y contraindicaciones de uso y la información facilitada por el fabricante.

**LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO** Nota: No lave la funda de la cereza. Debe lavarse la propia funda. Lavar el producto a mano a una temperatura máxima de 40 ° C, no usar lejía, no limpiar en seco, no planchar, no secar en secadora. No utilice detergentes fuertes.

|                                                                                   |                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|  | LAVAR A MANO A 40 GRADOS |
|  | No utilice lejía         |
|  | No planchar              |
|  | No secar en secadora     |
|  | No lavar en seco         |



Producto no apto para niños menores de 3 años. Mantener fuera del alcance de los niños



Mantener alejado de fuentes de fuego

**ALMACENAMIENTO**

Almacenar el producto en un lugar fresco y seco, alejado de la humedad y de la luz solar directa.

Mantener el producto fuera del alcance de los niños.

**CÓMO DESHACERSE DEL PRODUCTO**

Una vez retirado del servicio, el producto sanitario puede eliminarse como residuo municipal normal.

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto, si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Non utilizzare il prodotto prima di aver letto e compreso queste istruzioni. Se non si comprendono le avvertenze, le precauzioni e le raccomandazioni, rivolgersi al proprio medico o al rivenditore per evitare danni al prodotto e lesioni personali.

**NOTA:** Verificare che tutte le parti non presentino danni causati dal trasporto. Se si notano tali danni, **NON** utilizzare il prodotto. Contattare il produttore per ulteriori informazioni.

#### AT04511

##### USO/INDICAZIONI

La cintura medica riscaldante con semi di ciliegia è stata progettata per le persone che lamentano dolori e tensioni nella regione lombare della colonna vertebrale, e aiuta ad alleviare i dolori e le tensioni muscolari. La cintura riduce il dolore e porta al rilassamento muscolare. La cintura può essere utilizzata calda o fredda. Il prodotto è consigliato alle persone che soffrono di: sciatica, dolori muscolari, dolori mestruali, dolori lombari, dolori reumatici.

##### CARATTERISTICHE

- Facile da regolare, con velcro
- Possibilità di applicazione a caldo e a freddo
- I noccioli di ciliegia purificati forniscono un massaggio adeguato per le zone con dolori e tensioni muscolari.
- Materiale piacevole
- Tasche per sacchetti di noccioli di ciliegia
- La cintura è realizzata in denim (100% cotone) bordeaux e in tessuto di cotone grezzo.

##### SPECIFICA

- Dimensioni dello scaldino: 50 cm x 20 cm
- Lunghezza totale (con cintura: 140 cm)
- Ha una chiusura in velcro regolabile da 80 a 130 cm.
- **Dimensione** universale

##### SCOPO DELLA FORNITURA

Cintura riscaldante medica, Istruzioni per l'uso

#### AT04512

##### USO/INDICAZIONI

Il cuscinetto per il collo con semi è stato progettato per alleviare la tensione muscolare nella regione cervicale della colonna vertebrale e migliorare la circolazione sanguigna in questa zona. Il termoforo **riduce il dolore** e porta al **rilassamento muscolare**. Il prodotto può essere utilizzato caldo o freddo. Il prodotto è indicato per febbre, contusioni, emicranie e dolori cervicali.

##### CARATTERISTICHE

- Facile da usare
- Possibilità di applicazione a caldo e a freddo
- I noccioli di ciliegia purificati forniscono un massaggio adeguato per le zone con dolori e tensioni muscolari.
- Materiale piacevole
- Tasche per sacchetti di noccioli di ciliegia
- Il termoforo è realizzato in denim (100% cotone) di colore bordeaux e in tessuto di cotone grezzo.

##### SPECIFICA

- Dimensioni: 50 cm x 18 cm
- Dimensione universale

**SCOPO DELLA FORNITURA**

Il cuscinetto, Istruzioni per l'uso

**UTILIZZARE AT04511/AT04512****1. APPLICAZIONE DI RISCALDAMENTO**

Per godere dell'effetto riscaldante del prodotto, collocarlo in uno dei dispositivi di riscaldamento.

**a) Microonde**

Collocare il prodotto in un forno a microonde con una potenza non superiore a 600 W e riscaldare il nastro nell'apparecchio per 2 minuti.

**(b) Forno**

Posizionare il prodotto nel forno e preriscaldare il nastro cuocendolo a 120 gradi C per 10 minuti. Il forno deve essere impostato in modalità up/down.

**(c) Radiatore/riscaldatore**

Posizionare il prodotto su un termosifone o una stufa riscaldata e riscaldare il nastro per circa 20 minuti.

**ATTENZIONE:** Per evitare di scottarsi, fare attenzione quando si rimuove il prodotto. Assicurarsi che il prodotto non sia troppo caldo prima dell'uso.

**2. USO A FREDDO**

**ATTENZIONE:** il prodotto deve essere riposto in un sacchetto di plastica prima di essere messo in frigorifero/congelatore.

Per sfruttare l'effetto refrigerante del prodotto, collocarlo in uno dei dispositivi di raffreddamento.

**a) Congelatore**

Mettere il prodotto nel congelatore e rimuoverlo dopo circa 60 minuti.

**b) Frigorifero**

Collocare il prodotto nel frigorifero e rimuoverlo dopo circa 120 minuti.

**CONTROINDICAZIONI**

Limitazioni fisiche o mentali (ad es. disturbi visivi) che impediscono una manipolazione sicura.

Malattie della pelle: in presenza di ferite aperte, infiammazioni cutanee, eczemi o psoriasi nell'area in cui si utilizza la cintura o il cuscinetto, il calore o il freddo possono aggravare queste condizioni o contribuire a provocare infezioni.

Nelle persone affette da diabete, in particolare quelle con complicazioni nervose (neuropatia), la sensazione di calore può essere compromessa, aumentando il rischio di ustioni.

L'iposensibilizzazione, ovvero la riduzione della sensazione di dolore e temperatura, può aumentare il rischio di ustioni/congelamenti perché la persona non sente quando il caldo/freddo diventa troppo intenso.

In caso di condizioni infiammatorie attive, come artrite acuta, febbre o infezioni, l'applicazione di calore può aggravare l'infiammazione e accelerare lo sviluppo dell'infezione.

In caso di gravidanza, è bene consultare il medico per sapere se ci sono controindicazioni all'uso di questi prodotti.

Utilizzo di un pacemaker o di altri dispositivi elettronici: il caldo/freddo può influire sulle prestazioni di alcuni impianti medici, compresi i pacemaker.

**NOTE:**

In caso di "incidente grave" legato a un prodotto che direttamente o indirettamente ha portato, avrebbe potuto portare o potrebbe portare a uno dei seguenti eventi:

(a) il decesso di un paziente, di un utente o di un'altra persona; oppure

(b) deterioramento temporaneo o permanente della salute di un paziente, di un utente o di un'altra persona, oppure

(c) una grave minaccia per la salute pubblica

questo "incidente grave" deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente o il paziente. Per la Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

**NOTE:**

In caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi e poco chiari legati all'uso del dispositivo medico, consultare un operatore sanitario.

**NOTA:** è vietato un uso del prodotto diverso da quello previsto.

**ATTENZIONE:** Il produttore non è responsabile dei danni causati da negligenza nella pulizia e nella manutenzione o dalla mancata osservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale.

**GRUPPO DI PAZIENTI TARGET**

Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni per il cui trattamento/riabilitazione o compensazione è previsto questo dispositivo (vedere la sezione relativa all'uso previsto del dispositivo nelle presenti istruzioni per l'uso). Il dispositivo può essere acquistato dall'utente autonomamente o su consiglio di un medico, di un terapeuta o di un altro specialista. Sia che si acquisti il dispositivo autonomamente o su consiglio di un medico/terapista/altro specialista, è necessario tenere conto delle dimensioni disponibili/funzioni necessarie e delle varianti del dispositivo, delle indicazioni e controindicazioni d'uso e delle informazioni fornite dal produttore.

**PULIZIA E MANUTENZIONE** Nota: non lavare l'astuccio per ciliemie. Il coperchio stesso deve essere lavato. Lavare il prodotto a mano a una temperatura massima di 40°C, non candeggiare, non lavare a secco, non stirare, non asciugare in asciugatrice. Non utilizzare detergenti forti.

|                                                                                   |                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
|  | LAVARE A MANO A 40 GRADI      |
|  | Non utilizzare la candeggina  |
|  | Non stirare                   |
|  | Non asciugare in asciugatrice |
|  | Non lavare a secco            |



Prodotto non adatto a bambini di età inferiore a 3 anni. Tenere fuori dalla portata dei bambini



Tenere lontano da fonti di incendio

**IMMAGAZZINAMENTO**

Conservare il prodotto in un ambiente fresco e asciutto, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta. Tenere il prodotto lontano dalla portata dei bambini.

**COME SMALTIRE IL PRODOTTO**

Una volta dismesso, il dispositivo medico può essere smaltito come un normale rifiuto urbano.

Tack för att du har köpt vår produkt, läs bruksanvisningen noggrant. Använd inte produkten innan du har läst och förstått denna bruksanvisning. Om du inte förstår varningarna, försiktighetsåtgärderna och rekommendationerna ska du kontakta din vårdpersonal eller återförsäljare för att undvika produkt- och personsador.

**OBS:** Inspektera alla delar för att se om de har skadats under transporten. Om du upptäcker sådana skador ska du INTE använda produkten. Kontakta tillverkaren för mer information.

#### AT04511

##### ANVÄNDNING/INDIKATIONER

Det medicinska värmebältet med körsbärskärnor är utformat för personer som klagar över smärta och spänningar i ländryggen, det hjälper till att lindra muskelsmärta och spänningar. Bältet minskar smärtan och leder till muskelavslappning. Bältet kan användas varmt eller kallt. Produkten rekommenderas för personer som kämpar med: ischias, muskelsmärta, menstruationssmärta, ländryggssmärta reumatisk smärta.

##### FUNKTIONER

- lätt att justera, kardborreband
- möjlighet till varm- och kallapplicering
- Renade körsbärssstenar ger adekvat massage för zoner med smärta och muskelspänningar
- behagligt material
- fickor för påsar med körsbärssstenar
- bältet är tillverkat av denim (100% bomull) i vinrött och rått bomullstyg

##### SPECIFIKATION

- Mått på temperaturvärmare: 50 cm x 20 cm
- Total längd (med bälte: 140 cm)
- Har ett kardborreband som kan justeras från 80- 130 cm
- universell **storlek**

##### OMFATTNING AV LEVERANS

Medicinskt värmebälte, Bruksanvisning

#### AT04512

##### ANVÄNDNING/INDIKATIONER

Nackkudden Seed är utformad för att lindra muskelspänningar i halsryggen och förbättra blodcirkulationen i detta område. Termofor **minskar smärtan** och leder till **muskelavslappning**. Produkten kan användas varm eller kall. Produkten är lämplig för feber, blåmärken, migrän och nacksmärtor.

##### FUNKTIONER

- lätt att använda
- möjlighet till varm- och kallapplicering
- Purifierade körsbärssstenar ger adekvat massage för zoner med smärta och muskelspänningar
- behagligt material
- fickor för påsar med körsbärssstenar
- Termoforen är tillverkad av denim (100% bomull) i vinrött och rått bomullstyg.

##### SPECIFIKATION

- Mått: 50 cm x 18 cm
- universell storlek

##### OMFATTNING AV LEVERANS

Nackkudden Seed, Bruksanvisning

**ANVÄND AT04511/AT04512****1. VERWARMENDE TOEPASSING**

Plaats het product in een van de verwarmingsapparaten om te genieten van het opwarmende effect.

**a) Magnetron**

Plaats het product in een magnetron met een vermogen van maximaal 600 W en verwarm de band gedurende 2 minuten in het apparaat.

**(b) Oven**

Plaats het product in de oven en verwarm de band voor door deze 10 minuten op 120 graden te bakken. De oven moet worden ingesteld op de stand omhoog/omlaag.

**(c) Radiator/verwarming**

Plaats het product op een verwarmde radiator of verwarming en verwarm de band ongeveer 20 minuten.

ATTENTIE: Wees voorzichtig bij het verwijderen om te voorkomen dat u zich brandt. Zorg ervoor dat het product niet te heet is voor gebruik.

**2. KOUD GEBRUIK**

ATTENTIE: Het product moet in een plastic zak worden gedaan voordat het in de koelkast/vriezer wordt gelegd.

Plaats het product in een van de koelapparaten om te genieten van het verkoelende effect.

**a) Vriezer**

Plaats het product in de vriezer en verwijder het na ongeveer 60 minuten.

**(b) Koelkast**

Plaats het product in de koelkast en verwijder het na ongeveer 120 minuten.

**KONTRAINDIKATIONER**

Fysiska eller psykiska begränsningar (t.ex. synnedsättning) som förhindrar säker hantering.

Hudsjukdomar: Om det finns öppna sår, hudinflammationer, eksem eller psoriasis i det område där bältet eller dynan används kan värme eller kyla förvärra dessa tillstånd eller bidra till infektion.

Hos personer med diabetes, särskilt de som har nervkomplikationer (neuropati), kan värmekänslan vara nedsatt, vilket ökar risken för brännskador.

Hyposensibilisering, eller nedsatt smärt- och temperaturkänsla, kan öka risken för brännskador/frys-skador eftersom personen inte känner när värmen/kylan blir för intensiv.

Vid aktiva inflammatoriska tillstånd, t.ex. akut artrit, feber eller infektioner, kan värmebehandling förvärra inflammationen och påskynda infektionsförloppet.

Om du är gravid är det en bra idé att rådfråga din läkare om det finns några kontraindikationer för att använda dessa produkter.

Användning av pacemaker eller annan elektronisk utrustning: värme/kyla kan påverka funktionen hos vissa medicinska implantat, t.ex. pacemakers.

**NOTER:**

I händelse av en produktrelaterad "allvarlig incident" som direkt eller indirekt ledde till, kunde ha lett till eller sannolikt kommer att leda till något av följande:

(a) en patients, användares eller annan persons död, eller

(b) tillfällig eller permanent försämring av hälsan hos en patient, användare eller annan person, eller

(c) ett allvarligt hot mot folkhälsan

Denna "allvarliga incident" ska rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. För Polens del är den behöriga myndigheten Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

**NOTER:**

Om du upplever smärta, allergiska reaktioner eller andra besvärande, oklara symtom i samband med användning av den medicintekniska produkten, kontakta sjukvårdspersonal.

**OBS: Det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än för det avsedda ändamålet.**

**OBSERVERA:** Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av oaksam rengöring och underhåll eller av att anvisningarna i denna bruksanvisning inte följs.

### PATIENTMÅLGRUPP

Personer som lider av sjukdomar, funktionsstörningar eller skador för behandling/rehabilitering eller kompensation för vilka denna apparat är avsedd (se avsnittet om avsedd användning av apparaten i denna bruksanvisning). Apparaten kan köpas av användaren själv eller på rekommendation av en läkare, terapeut eller annan specialist. Oavsett om du köper hjälpmedlet själv eller på rekommendation av läkare/terapeut/annan specialist måste du ta hänsyn till tillgängliga storlekar/nödvändiga funktioner och varianter av hjälpmedlet, indikationer och kontraindikationer för användning samt den information som tillhandahålls av tillverkaren.

**RENGÖRING OCH UNDERHÅLL** Observera: Tvätta inte körsbärspåsen. Själva locket måste tvättas. Håll fröna borta från fukt. Tvätta produkten för hand vid en maximal temperatur på 40 °C, blek inte, kemtvätt inte, stryk inte, torktumla inte. Använd inte starka rengöringsmedel.

|                                                                                   |                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
|  | HANDTVÄTT I 40 GRADER CELCIUS |
|  | Använd inte blekmedel         |
|  | Får inte strykas              |
|  | Får inte torktumlas           |
|  | Får inte kemtvättas           |



Produkten är inte lämplig för barn under 3 år. Förvaras oåtkomligt för barn



Förvaras åtskilt från brandkällor

### FÖRVARING

Förvara produkten i ett torrt och svalt rum, skyddat från fukt och direkt solljus. Förvara produkten utom räckhåll för barn.

### HUR MAN KASSERAR PRODUKTEN

När enheten har tagits ur drift kan den medicintekniska produkten kasseras som vanligt kommunalt avfall.







# WARRANTY CARD

Model: .....  
Serial number: .....

Point of sale stamp  
and a legible signature of the Seller: .....

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawiańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warsaw, ul. Zawiańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net



Date of issue of the manual: 04.06.2024  
v1-04.06.2024

## GARANTIEKARTE

Modell: .....  
Seriennummer: .....

Siegel der Verkaufsstelle  
und leserliche Unterschrift des Verkäufers: .....

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warschau, ul. Zawiańska 43  
Tel. 22 518 36 00,  
Fax 22 518 36 30 www.antar.net

**ERSTER KONTAKT: Verteiler:**  
Antar Medizin GmbH  
Döbelner Str. 2, Aufgang A  
12627 Berlin  
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821  
E-Mail: antarmedizin@antarmedizin.com



Gebrauchsanweisungsversion: v1-04.06.2024  
Ausgabedatum der aktuellen Version  
der Gebrauchsanweisung 04.06.2024

IU\_AT04511/12



## ZÁRUČNÍ LIST

Model: .....

Datum prodeje: .....

Razítko a čitelný podpis prodávajícího: .....

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícím.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zasláný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VYLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamáce zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).



ANTAR Sp. J.  
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski  
ul. Zawisławska 43 03-068 Warszawa, Polsko  
email antar@antar.net tel 22 518 36 00

**PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:**  
Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice  
E-mail: ortgroup@ortgroup.cz, www.ortgroup.cz  
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 04.06.2024  
v1-04.06.2024

## ZÁRUČNÝ LIST

Model: .....

Sériové číslo: .....

Dátum predaja: .....

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho: .....

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VYLÚČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PRÍPADĚ REKLAMÁCIE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.



ANTAR Sp. J.  
ul. Zawisławska 43  
03-068 Warszawa, Polsko

**PRVÝ KONTAKT: Distribútor:**  
ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,  
E-mail: anmedplus@anmedplus.sk; www.anmedplus.sk  
Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 04.06.2024  
v1-04.06.2024



## KARTA GWARANCYJNA

Model: .....

Numer Serii: .....

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy: .....

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.

2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.

3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.

4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.

5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.

6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiccia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.

7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.

8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURA). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.

9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net  
e-mail: antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 04.06.2024  
v1-04.06.2024

IU\_AT04511/12